

Förord till 2010 års utgåva

Som framgår ovan är detta en moderniserad utgåva av 1901 års svenska översättning. Dessutom har de delar som aldrig intogs i den översättningen kompletterats med motsvarande avsnitt från 1826 års svenska utgåva.*

Vid moderniseringen har de mest ålderdomliga orden bytts mot nya, medan ord som ännu kan förstås har fått modern stavning. Textföljden har mestadels lämnats orörd. I några fall har rättelser gjorts genom jämförelser med övriga översättningar. Den som vill jämföra med originalet finner detta på ”www.enoksbok.se”.

Båda de tidigare svenska översättningarna saknade kapitelöverskrifter. Kapitelöverskrifterna i denna version har delvis hämtats och översatts ifrån R. H. Charles engelska utgåva, och sedan utökats av utgivaren. Dessutom har noter och parallellhänvisningar satts in.

* 7:2b. 23. 28–31. 33–35. 36:1-3. 41:3-9. 44. 59. 60:11-23. 68:2-5. 69:1-23, 25. 72–79. 82:4b, 5-19. 85–86. 87:1, 4. 88–89. 90:1-17. 102:5b. 108:16.

...

ENOKIANSK KOSMOLOGI

Oavsett om man tillmäter Enoks bok den ålder boken själv tillmäter sig, eller om man menar att den är yngre, så är det en märklig angelologi som framträder i den. En angelologi som inte alls liknar den vi har i nutida kristenhet. Vem som än skrev boken, och vem som än läste den – och detta inkluderar Jesus och de första kristna – och som uppenbarligen inte stötte den ifrån sig utan tvärtom tog den till sig och hämtade predikoinnehåll ur den, måste därför också ha accepterat den speciella angelologi boken innehåller. Man kan t.ex läsa om hur Enok kommer till de fallna änglarna med svaret på deras bönepetition. Beskrivningen av dem där, sedan de trätt ned på jorden, motsvarar beskrivningen av vilka fysiska människor som helst. Författaren betraktar alltså änglar som verkliga människor, inte människor ifrån jorden, men som människor ifrån himlen. Inte som kroppslösa andeväsen eller tillfälligt "materialiserade" andeväsen, utan som fysiskt närvarande personer, underordnade våra fysiska lagar, beteende sig i stort sett som vilka andra människor som helst. Återigen, oavsett hur gammal man anser boken är, eller hur sann man anser den är, så visar den vilken världsbild, vilken kosmologi, och vilken angelologi de människor levde med, som läste och spred den under århundradena före och efter Kristus.